

Contents

GLOBAL TRANSFERS OF POLISH LITERATURE

Romuald Cudak, Jolanta Tambor

Letter from the Editors-in-Chief

Anna Gawryś Mazurkiewicz, Wioletta Hajduk-Gawron

Prescriptum

PRESENCES, TRANSFERS

Constantin Geambaşu

A Few Observations on the Translation of Józef Mackiewicz's Novel
Nie trzeba głośno mówić [You Mustn't Speak Aloud] into Romanian

Margreta Grigorova, Venesa Nacheva

On the New Reading of Cassandric Texts of Interwar
and Wartime Literature – from a Monograph to the Anthology

Jolanta Pasterska

I, Adam: The Creation of the Narrator in *Scenes from a Disturbed Childhood*
by Adam Czerniawski

Justyna Gorzkowicz

Literature on the Move: The Activities of the London-Based
Polish Writers' Union

Anna Gawryś-Mazurkiewicz

Where Should Polish Literature Be? The Case of Aleksander Wat

Andrzej Ruszer

Stanisław Baliński on the Trails of Manchuria:
On the Poet's Diplomatic Activity

THE BENEFITS AND DRAWBACKS OF LINGUISTIC AND CULTURAL TRANSFER

Katarzyna Jopa

On the French Translations of the Poetry of Krzysztof Kamil Baczyński

Jakub Jakubik

Polish Translations in the Norwegian Publishing Market
in the Years 2008–2024. A Reconnaissance

Marina Ilie

Polish Poetry in Romania. Translation and Reception (2000–2024)

Thomas Starky

Esperanto as a Medium for the Transfer of Ancient Asian Legends
in the Mediated Translation of Henryk Sienkiewicz's Short Fiction
into Chinese by Zhou Zuoren and Lu Xun

Kamil Nolbert

'Risky Business'. On Translations of Jerzy Ficowski's Poems into English

GLOTTODIDACTICS AS AN AREA OF CULTURAL TRANSFERS

Wioletta Hajduk-Gawron

Stefan Grabiński's Works: Reception and Glottodidactic Perspectives

Maria Wacławek

Transfers in Glottodidactic Theatre: A Gloss on *Ferdydurke* and Puppets

Contents

Monika Válková Maciejewska

What Appeals to the Foreign Reader? Literary History and Its Reception
by Foreigners

Qixin Hu

Czesław Miłosz's Emigration Literature in Polish Language Teaching in China